

出國報告（出國類別：參訪交流）

## 2017 國立清華大學參加韓國春川 教育大學短期交流活動報告

服務機關：國立清華大學

姓名職稱：張俊一副教授/體育學系

徐玉芬行政助理/國際事務與學術合作組

派赴國家：韓國

出國期間：106年6月26日至7月3日

報告日期：106年7月26日

## 摘要

本次為例行性的學生短期交流參訪活動，韓國學校安排了三堂經典的文化課程，韓文課、傳統舞蹈課、傳統樂器課，體驗不同的學習經驗，增加交流的深度與內涵，促進彼此了解。此外參訪了春川附屬小學及偏鄉的 Yu-Chon 小學，從共通點：自然的草皮泥土操場中，發現了韓國小學對於快樂與自然學習是很重視的。其他的文化參訪與平時的交流中，展現出韓國及春川豐富的文化資源及師生做事認真的性格，經由此次的交流，除了促進雙方師生情誼與共同成長，增進本校同學國際競爭力外，實質上帶來後續的交流，如該校明年要來臺灣訪問、邀請體育系老師參加臺灣研討會等。

**關鍵詞：**短期交流、韓國春川、韓國教育

# 目 次

壹、參訪目的.....	1
貳、參訪過程.....	1
參、心得及建議.....	4
附錄 相片.....	6

## 壹、參訪目的

希望透過各式交流活動促進兩校學生互動並建立友好關係，除了透過課堂學習、觀摩、座談方式，並也安排參訪名勝以了解當地歷史文化，拓展學生視野。本次短期交流活動是第三屆，今年年初該校由學務長 Dr. Hwang, Myung Ja 帶隊訪問本校，此次為本校學生回訪，由張俊一老師及徐玉芬助理兩位帶領七位來自不同系所的學生前往交流，期許培養學生溝通力、適應力、專業力及實踐力，提升學習的全球移動力。

## 貳、參訪過程

### 第一天：6月26日（一）由桃園飛往韓國

本校老師、行政人員及洪茹薇等七名學生於13:25由臺灣桃園機場(Taiwan Taoyuan)搭乘大韓航空 KE692 班機飛往韓國首爾仁川(Seoul Incheon)機場，到達時間為當地17:00，由韓國春川教育大學學務處(Student Affairs)吳先生 OH Gyeong-seok 及韓國學伴接機。該校位於仁川機場的東北方、江原道的首都-春川，開車大約1.5小時的車程，抵達學校雖然已是晚間九點，但正門一進來及宿舍外牆，都高掛著歡迎的旗幟，另人覺得備受禮遇及溫暖。

### 第二天：6月27日（二）會見韓國春川教育大學代理校長及師長、傳統舞蹈課程

春川教育大學(Chuncheon National University of Education)創建於1940年，從師範學校起家，為一所專門培育師資的學校，目前教職員約有一百五十多人，大學部及研究所的學生加起來大約有兩千多人。

上午會見代理校長兼教務長 Seo, Dong Yeop、國際處處長 Kim, In Ok、學務長 Kwak,Hyungyu 及研究生院院長 Bae, Sung Jee，今年三月該校的校長及許多主管都換人了，校長提到可能會規畫明年訪問臺灣，屆時會來訪問南大校區。接著參觀校園，圖書館、舞蹈教室、音樂教室、陶藝教室等，該校綠化很成功，蓊鬱的校園令人心情愉悅，

下午學習韓國傳統舞蹈-鼓舞及扇子舞，老師為前任學務長 Hwang, Myung Ja，今年年初曾帶本次韓國接待學生來臺交流。韓國舞蹈的特有動作是：用腳跟行走和在腳跟上轉動、身體下蹲以後輕柔地抬起、從臀部向上微微抖動、肩部顫動，動作乾淨俐落，並善於臨時發揮。鼓舞利用打鼓呈現多樣的節拍，步伐輕盈，扇子舞可運用扇子排列出花、蝴蝶的模樣，非常華麗，老師教學方式讓人能很快就能學會。

### **第三天：6月28日(三)韓文學習課程、國立春川博物館參訪**

韓文老師 Lee, Sang Shim 認真備課，在課堂上與學生有許多互動，老師準備了許多小遊戲，課程十分精實。每位韓國學伴皆陪在臺灣學生身邊幫助學習，一開始從自己中文姓名翻譯成韓文姓名，藉由自我介紹、破冰遊戲等展開課程、利用手套學習韓語字母，對於學習很有幫助。

國立春川博物館於 2002 年 10 月 30 日開館，保存並展示了舊石器時代至今的江原道文化遺產，展出文物不多，但卻幫助學生對於春川的歷史文化有初步的了解。

### **第四天：6月29日(四)參觀春川附小、傳統樂器課程**

春川附小(The Attached Elementary School of Chuncheon National University of Education)是本校附小的姐妹學校，本校附小的校長及老師也曾到韓國附小訪問過，期許日後能有更多的合作可能，該校的校訓為 Best teachers, Best students, Best parents。春川附小是一所美麗的小學，在這邊就讀的孩子相當幸福，因為學校所營造的學習環境是令人愉悅的，打破了學習死板板的空間，例如保健室的休息間就像公主房；圖書館室內的閱讀室被座木質溜滑梯環繞著藏書，也用許多小朋友的作品來裝飾；附小的後方連接著樹林，下課時學生可以到自然間跑跳追逐，老師也常常把課堂拉到自然間；進入學校要換拖鞋，有家一般的舒適感覺；地板為木質色；校內用色和諧溫暖(粉綠、粉橘、黃色等)。校內有專門的學生餐廳，也有學生可使用的專業的主播室，設備完善。

下午課堂學習韓國傳統民族樂器「四物」，這四種樂器分別是圓鼓、長鼓、小鑼、及銅鑼，四個樂器分別代表著四位神：鼓是雲神，長鼓是雨神，大鑼是風神，小鑼是雷神，在四個樂器的巧妙組合之下，形成富有韻律及節奏的演出，是農耕文化中，為祈求耕作順利、收成豐碩而產生的一種農樂表演形式。老師帶著我們嘗試四種樂器的演奏方法及如何看譜聽指揮來演奏，演奏中帶入韓語學習，要中氣十足喊出生活韓語，課堂活潑有趣。

#### **第五天：6月30日（五）參觀偏鄉小學、前往首爾**

Yu-Chon 小學位在春川教育大學北方，開過去大約一小時，學校所在位置比較偏遠，全校學生加起來大約 40 人，是小型規模的學校，今天有春川教育大學研發處的處長 Lee, Joochan 出席，國際處的 Park, Ha young 小姐協助翻譯，因為今日參訪除了為短期交流活動的一環外，也搭配研發處籌備偏鄉教育服務計畫的系列活動之一，希望能協助偏遠地區學習，增加他們的學習資源。本日主要是與低年級小朋友互動，因為語言問題，韓國大學生擔任主要教學，臺灣大學生協助教學，內容為教授臺灣基礎的打招呼用語、介紹臺灣文化及一起彩繪韓國傳統扇子。

#### **第六天：7月01日（六）首爾文化參訪-景福宮韓服體驗**

景福宮是朝鮮王朝的五大宮之一，也是第一座宮殿，在韓國歷史中佔有一席之地，百官朝會之地有品階石分列於廣場兩側，著名史劇「明成皇后」，浪漫愛情劇「屋塔房王世子」及「擁抱太陽的月亮」中都處處可見到名列為五宮之首—景福宮的身影；韓服是韓國的傳統服裝，優雅且有品位，近代被洋服替代，只有在節日和有特殊意義的日子裡穿。今日到景福宮，看到了韓國傳統的建築，身穿傳統服飾，彷彿穿越時空，是一個很棒的體驗。

#### **第七天：7月02日（日）春川文化參訪-南怡島、江村鐵道自行車**

在臺灣一提到南怡島，大家都會想到瘋迷一時的韓劇「冬季戀歌」，這天的天氣不太穩定，下了一陣滂沱大雨，所幸登島後有停一下，雲霧迷濛的場景，也是美到令人驚艷。

江村鐵道自行車利用連接首爾與春川的舊鐵道營運，沿途雲霧繚繞在山間河裡，如詩如畫的美景，讓人錯覺身在仙境，此外會穿過不同主題特色的隧道，有泡泡隧道及 VR 體驗隧道等，這裡是韓國綜藝節目「Running Man」、「我們結婚了」的拍攝地點。

### 第八天：7月03日（一）歡送會、返回臺灣

16:10 從韓國仁川機場搭乘大韓航空 KE693 飛回臺灣桃園。

## 參、心得及建議

1. 春川教育大學跟光州教育大學一樣，擁有四十人座的大巴士，該校巴士十分新穎豪華，內部前方有大的液晶電視，上頭有 LED 彩色燈光，每個座位前方都配有 USB 充電孔，即使是在偏鄉的 Yu-Chon 小學，也有一樣的學校巴士。反觀本校，養車所費不貲，因此四十人座都採用租賃方式，目前學校的交流活動頻繁，光是短期交流，韓國地區就有三所大學，未來可能擴及日本及其它地區，學校現階段的八人座小車及二十人座中型巴士老舊，支援多人次且頻繁的活動有一定困難，建議能增加司機及校車資源以支持國際化發展。

2. 春川教育大學對本校相當重視，代理校長兼教務長、國際處處長、學務長、研究所所長及教育訓練兼終身教育處處長陪同我們大部分的時間，從歡迎會到最後一天的歡送，相當令人感動，我們與老師們進行專業交流及未來合作討論，也邀請他們參加臺灣「2017 年的當代運動教育國際研討會」交流活動。此次更要感謝承辦活動的承辦人吳先生及韓國的學生們，感謝期間無微不至的照顧與陪伴，為了隨時協助，他們將學生安排一同住在附近，晚上發生冷氣遙控器沒電池、沒熱水等問題都第一時間為我們處理，韓國人的

認真負責，令人佩服，如果希望學校發展國際化，須要校內一起支持，發展會更好。

3.經驗傳承很重要，本次活動行前邀請前一屆的學生經驗分享，他們製作的詳盡的PPT，例如裡面有說進去室內最好要穿上乾淨的襪子比較禮貌、帶著學習的心去上三大課程等等，讓本次同學能在出發前有所準備且調整到最佳狀態。

4.本次有位體育系的同學表示，在本次活動中收穫甚大，他之前都沒有注意到類似的交流活動，就算看到了也覺得這種活動與他們無緣，此次因緣際會下，報名了也獲選了，因為韓國的學伴給他很大的激勵，她看到了自己的語言不足，從年初接待後就非常認真地學習英文及韓文，並且自發性製作了一本回訪活動冊子，她的轉變與成長讓我們都真心肯定學校辦理的交流互訪活動，期能辦理成果分享會，擴大影響學生。

5.學校的學習環境與自然融入，操場並非像臺灣一樣是PU跑道，而是天然的沙、土、草地，可以自由地在上跑跳、騎腳踏車等；校園沒有圍牆封起來，與社區融合；步行一下即可到Gongil川，沿河兩旁有人行步道，許多居民都會在這運動；校園後方就是座小山，由此種種能看得出春川教育大學是一所自然資源、地理位置、學習環境優良的學校。



附錄 照片



會見春川教育大學代理校長及師長



韓國傳統舞蹈課程



韓文學習課程



參觀春川附小



傳統樂器課程



參觀 Yu-Chon 小學